

REVISIÓN

Las canciones en inglés: una vía para asumir los nuevos retos del aprendizaje de lenguas extranjeras

The songs in English a way to assume the new challenges of the learning of foreign languages

M. Sc. Elaini Arceo Estrada, Profesora Auxiliar, Universidad de Granma, Cuba,

earceoe@udg.co.cu

M. Sc. Imilsis de los Ángeles Virelles Espinosa, Profesora Auxiliar, Universidad de Granma,

Cuba, ivirellese@udg.co.cu

M. Sc. Esther María González Ramírez, Profesor Auxiliar, Universidad de Granma, Cuba,

egonzalezramirez@udg.co.cu

RESUMEN

Con la Implementación de la Estrategia de Perfeccionamiento del Inglés en las universidades cubanas, iniciada en el curso escolar 2016-2017, los profesores de inglés enfrentan un gran reto, por cuanto la asignatura se proyecta formar integralmente los profesionales universitarios capaces de mostrar competencia comunicativa en al menos una lengua extranjera, fundamentalmente en idioma Inglés, como aspiración sostenida desde los primeros años de nuestra Revolución, según expresa la Resolución Ministerial 16/2016. La mayoría de los profesores de inglés han utilizado canciones o fragmentos de estas para motivar una clase determinada y los resultados son satisfactorios, siempre y cuando no se escoja una canción al azar y esté en concordancia con los intereses de los estudiantes. La música como rama del arte, permite crear un ambiente favorable en el espacio áulico, posibilitando establecer un vínculo entre las experiencias personales de los estudiantes y el profesor. Además, propicia dar tratamiento a conflictos interpersonales de algunos miembros del grupo, situaciones amorosas, consuelo ante la pérdida de un ser querido, uso de la tecnología y atención a la diversidad entre otros. El profesor no necesariamente necesita ser un buen intérprete, pues se auxiliará de los diferentes medios para trabajar (grabadoras, celulares, televisor, otros.). Grosso modo, esos son los elementos que abordará el presente artículo.

PALABRAS CLAVES: proceso de enseñanza- aprendizaje; canciones; habilidades lingüísticas; lengua extranjera

ABSTRACT

With the implementation of the Strategy for improvement of English in Cuban universities, which began in the 2016-2017 school year, English teachers face a great challenge, because the

subject is projected to be integrated university professionals able to show communicative competence in at least one foreign language, mainly in the English language, as an aspiration sustained from the first years of our Revolution, as expressed in Ministerial Resolution 16/2016. Most of the English teachers have used songs or fragments of these to motivate a certain class and the results are satisfactory, as long as a song is not chosen at the time of the orange blossom and it is in accordance with the interests of the students. Music as a branch of art, allows creating a favorable atmosphere in the classroom space, making it possible to establish a link between the personal experiences of the students and the teacher. In addition, it propitiates to give treatment to interpersonal conflicts of some members of the group, situations of love, consolation to the loss of a loved one, use of technology and attention to diversity among others. The teacher does not necessarily need to be a good interpreter, since he will be helped by the different means to work (recorders, cell phones, TV, etc.). Grosso modo, those are the elements that this article will address.

Keywords: teaching-learning process; linguistic skills; songs; foreign language

INTRODUCCIÓN

En la actualización constante que experimentan años tras años las diferentes asignaturas de los currículos propios y optativos se obvian o desusan, en algunas ocasiones, métodos y procedimientos que han sido efectivos en el proceso de enseñanza aprendizaje. Tal es el caso de las canciones en la clase de Inglés como lengua extranjera. Los momentos actuales demandan del profesor una mayor apertura a la diversidad y creatividad de nuestras clases; una vía que por antigua no deja de ser efectiva: el uso de las canciones.

Si hubiese que enumerar las ventajas del uso de las canciones en Inglés para trabajar el vocabulario, la entonación, el ritmo, la comprensión auditiva y la comprensión de lectura, entre otros; se tendría que relacionar una larga lista. Porque estas posibilitan brindar tratamiento al material lingüístico y a todas las habilidades y sub-habilidades, desde la predicción hasta la comprensión detallada de un texto. Otro elemento, lo constituye la lírica del lenguaje, lo que estimula y motiva a los estudiantes hacia el aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

El uso eficiente de canciones en las clases de Lengua Extranjera específicamente Inglés dispone de una metodología que guíe el profesor para aprovechar todas las potencialidades que estas tienen para trabajar las habilidades básicas en lengua extranjera. Es muy común trabajar con ellas solo para motivar o como actividades culturales al terminar una unidad. El profesor Akis Davanellos, director de estudio en Grecia, en su artículo "Songs methodology"

precisa que con una canción se puede trabajar lo mismo que con cualquier otro texto y además sostiene que hay muchas formas de presentar canciones donde el profesor no requiere cantar. El uso de canciones para estimular y motivar el aprendizaje del Inglés no es privativo de los estudiantes de esta especialidad, puesto que se pueden utilizar por estudiantes de cualquier carrera con vista a consolidar, sistematizar y desarrollar las habilidades comunicativas. Además, es recomendable utilizar canciones o fragmentos de ellas para la fortalecimiento del trabajo con las habilidades lingüísticas, a la par, contribuye a preparar intensamente a los estudiantes en la expresión oral y escrita, incrementar el vocabulario activo, un mayor nivel de independencia y lograr una profunda preparación para insertarse al proceso enseñanza-aprendizaje y laboral con un mayor nivel de protagonismo.

Partamos entonces de algunos ejemplos que le permitirán la profesor de lengua extranjera utilizar canciones para desarrollar habilidades lingüísticas de: comprensión auditiva, comprensión de lectura, escritura y expresión oral (o sea de las cuatro habilidades básicas). Al trabajar la comprensión de lectura al igual que cualesquiera de las restantes habilidades debemos tener en cuenta el nivel de conocimiento que poseen los estudiantes de la lengua inglesa, eso permitirá gradar los ejercicios a trabajar transitando desde el nivel más elemental hasta el más complejo.

DESARROLLO

Los elementos anteriores permitirán al profesor seleccionar una canción sencilla en el caso de los iniciantes, con un vocabulario asequible y con estructuras gramaticales conocidas. A partir de ahí planificará los ejercicios y otras tareas docentes a realizar durante la clase y/o fuera de ella. Por ejemplo: estudiantes que hayan obtenido en el recién finalizado diagnóstico de colocación el nivel A1, se le puede copiar en la pizarra el título de la canción para que ellos predigan de que tratará la canción, luego pueden escribir un diálogo con algunos de los elementos. Si la habilidad a trabajar es la comprensión auditiva, se les puede copiar en la pizarra fragmentos de la canción o las palabras más difíciles o que resulten desconocidas para ellos, deberán completar los espacios en blanco con la palabra correcta.

Atendiendo a las posibilidades de cada profesor, es más productivo entregar a cada estudiante una hoja con la canción impresa con los espacios en blanco, porque podría constituir un instrumento evaluativo por ellos mismos (co-evaluación) ya que se intercambiarían los papeles con el compañero de al lado mientras otro/u otros completan la canción en la pizarra. Si el

profesor planifica conscientemente la clase podrá trabajar palabras nuevas sin utilizar la lengua materna (sinónimos, antónimos, gestos, láminas).

Otra vía muy singular para trabajar con canciones puede ser entregar a los estudiantes tiras con oraciones de la canción para que estos a la par que la escuchen puedan ponerla en orden. Este tipo de actividad se puede hacer en pequeños grupos. Cuando la canción tiene tres estrofas se crean tres equipos y el estribillo deben cantarlo entre todos. Este tipo de trabajo posibilita la cooperación entre todos los miembros de cada equipo y puede ser competitivo si el ambiente es favorable y existen buenas relaciones entre todos los miembros, de lo contrario podría generar conflictos entre los competidores.

Todos los ejercicios se podrán ir complejizando a medida que los estudiantes eleven su nivel de conocimiento de la lengua, se podrán orientar actividades tales como: escribir cartas para los personajes de la canción, brindar la opinión acerca del tema (amor, separación, esperanza, reinicio, olvido, etc.). Los estudiantes podrán extraer información y escribir un resumen, reconstruir el texto, cambiar palabras, identificar los patrones de entonación, pronunciación y ritmo, colocar imágenes de la canción en orden lógico, inventar un nuevo título para cada párrafo, hacer una lluvia de ideas acerca del tópico (brainstorm ideas), responder ejercicios de selección múltiple (multiple choice exercises), describir fotos relacionados con el tema, identificar el significado de palabras y frases utilizadas en el texto, describir el texto, rescribir la canción, tomar dictado de palabras, oraciones, fragmentos o la canción completa; dramatizar la canción, montar una coreografía, experiencia que puede crear sin desestimar la preparación de los estudiantes y los medios de que dispone.

Múltiples y variadas pueden ser las actividades docentes y extradocentes que se pueden desarrollar a través de canciones, las cuales potenciarán el nivel de motivación de los estudiantes hacia la lengua extranjera. Estas pueden estimular sobremanera el uso de diccionarios de significado, pronunciación, sinónimos y antónimos por solo citar algunos de los cuales portan en los dispositivos de su propiedad (teléfonos, tabletas, USB, otros). Los más interesados pueden ser seleccionados como miembros de clubes que podría integrar el Movimiento de Artistas Aficionados de la FEU en cualquiera de sus manifestaciones.

Por otro lado, las canciones tienen otras ventajas que las potencian para el tratamiento del contenido en diferentes niveles y tipos de clases. Ellas:

- perduran en la memoria,
- son por si motivadoras e inspiradoras,
- las personas se identifican con sus letras,

- se practican espontáneamente,
- su estilo conversacional facilita la comprensión,
- son fáciles de encontrar,
- brindan variedad a la clase,
- dinamizan la clase,
- crean una atmósfera de relajación,
- son graciosas y hacen meditar y rediseñar comportamientos ante determinadas situaciones,
- nos permiten abordar temas que son tabú de forma abierta y amena.

Cada tema relacionado con procesos de cualquier índole (procesos docentes, procesos investigativos, procesos jurídicos, procesos de enseñanza aprendizaje, otros.) cuentan con partidarios de su aplicación y otros que aluden los problemas que estos pueden causar y ver los beneficios; los primeros indagan en las diferentes vías y crean o adaptan las ya existentes a sus exigencias y los segundos arguyen que las canciones le restan seriedad a la clase, estimulan la indisciplina, y/o que simplemente no pueden cantar.

En ningún momento se propone desarrollar una clase de canto con todo el tecnicismo necesario y la aparatosa indumentaria de una banda de concierto, mas se propone hacer un uso eficiente de los medios a nuestro alcance, que a veces están subutilizados. Si debemos insistir como elemento esencial garante de calidad y eficiencia: la selección de la canción ya que algunas de ellas no constituyen un correcto ejemplo de vocabulario y gramática.

___ “I can’t sing” expresaran algunos profesores, a los que les respondería “I can’t either!” Para utilizar canciones en la clase de inglés el profesor no debe ser especialista en música y menos aún cantante, ya que al menos un estudiante en el aula tiene aptitudes para el canto y el resto del grupo estimulados cantarán a coro, apoyados por la grabación que podrá ser interrumpida en los fragmentos más conocidos y/o en el estribillo. Existen varias formas de presentar la canción sin que se requiera que el profesor cante, en su lugar estará controlando todo el proceso y centrado en los estudiantes.

Formas de presentar las canciones:

- Copiar el nombre del autor/a en la pizarra (los estudiantes pueden aportar varios elementos de la vida y obra de autor/a, incluyendo canciones más conocidas) trabajo que se puede indicar con anterioridad.
- Copiar el título en la pizarra (los estudiantes pueden mencionar otras canciones, e incluso cantar fragmentos).
- Reproducir un fragmento de la canción para que identifique autor y/o título.

- Proyectar una imagen del autor/a, fragmento de video.
- Presentar fotos de diferentes cantantes para que identifique al autor/a.
- Preguntar cuáles son sus cantantes favoritos e introducir el tema si no lo relacionan.
- Escribir en la pizarra el nombre de diferentes cantantes y hacer una lluvia de ideas respecto a: nacionalidad, idioma, género que cultiva, edad, producción musical, premios.
- Entre otros y/o la combinación de más de uno de los relacionados con anterioridad.

Al trabajar la comprensión lectora transitamos por tres momentos fundamentales: actividades antes, durante y después de la lectura (pre-reading activities, while-reading activities and post-reading activities) las cuales garantizan la efectividad y comprensión de lo leído; del mismo modo es recomendable proceder con las canciones, en nuestra modesta opinión, partiendo de los elementos didácticos establecidos para el aprendizaje de una lengua extranjera.

Las actividades previas a la canción permitirán preparar a los estudiantes: lingüística, educacional, temática y psicológicamente para el texto de la canción. El estudiante será introducido al texto de la canción, palabras claves o cualquier elemento lingüístico que ayude y facilite el cumplimiento de los objetivos de la segunda etapa (durante la escucha de la canción).

En la segunda etapa, considerada como la principal, los estudiantes desarrollaran las tareas indicadas: completar frases o palabras, copiar la canción, etc. Estas actividades se pueden ir gradando ya que el nivel de complejidad debe ir crescendo. Es común que en esta etapa se realicen actividades paralelas: responder preguntas de verdadero y falso, encontrar sinónimos o antónimos en una lista previamente copiada, etc. Después del trabajo detallado con el texto de la canción los estudiantes pueden ser llamados a reflexionar en el vocabulario y el contenido del mismo.

La última etapa incluye esencialmente actividades de la práctica productiva de la expresión oral y escrita, pueden discutir en parejas o grupos a partir de sus experiencias personales, lo que motivará y estimulará la realización de otras actividades. Esta es la etapa que integra, controla y evalúa la actividad y se disfruta la canción (se puede dividir el grupo en tantas estrofas tenga la canción y todos repiten el estribillo).

A continuación mostramos un ejercicio de lo que se puede realizar con una canción.

- I. Fill gaps with the correct word from the list: talk, climb, lines, traveled, shoulders, nowhere, little, older, show, feel, face, real, want.
 - a) Find a synonym for the first five words.
 - b) Find an antonym for the last eight words.
 - c) Write five sentences with five words from the list.

- II. Make an oral report about the topic of the song.
- III. Using your own words define what is love for you?
- IV. Do you like poetry? Can we find poetry in songs?
- V. Find in the song some poetics marks?
- VI. Mention the actions' you've done for love.

I Want to Know What Love is by Foreigner

I gotta take a _____ time
A little time to think things over
I better read between the _____
In case I need it when I' am

Now this mountain I must _____
Feels like a world upon my _____
I through the clouds I see love shine
It keeps me warm as life grows colder

In my life there's been heartache and pain
I don't know if I can face it again
Can't stop now, I've so far
To change this lonely life

I wanna know what love is
I want you to me
I wanna feel what love is
I know you can show me

I'm gonna take a little time
A little time to look around me
I've got left to hide
It looks like love has finally found me

Las canciones en inglés

In my life there's been heartache and pain
I don't know if I can it again
I can't stop now, I've traveled so far
To change this lonely life

I wanna know what love is
I want you to show me
I wanna feel what love is
I know you can show me

I wanna know what love is
I want you to show me
And I wanna feel, I to feel what love is
And I know, I know you can show me

Lets talk about love
I wanna know what love is, the love that you feel inside
I want you to show me, and I'm feeling so much love
I wanna feel what love is, no, you just cannot hide
I know you can show me, yeah

I wanna know what love is, let's about love
I want you to show me, I wanna it too
I wanna feel what love is, I want to feel it too
And I know and I know, I know you can show me
Show me love is , yeah

I wanna know what love is...

CONCLUSIONES

1. Trabajar con canciones no es método en la enseñanza del Inglés como lengua extranjera, pero resulta necesario subrayar que su uso se deprimió durante los difíciles años del “período especial”. En la actualidad se dispone de diferentes recursos (personales y/o institucionales) que se pueden utilizar de forma óptima para elevar el

nivel de motivación de los estudiantes, de diferentes carreras universitarias, hacia el aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

2. La auto superación constante del profesor de inglés le permitirá sistematizar diferentes vías para incrementar el dominio del inglés y las canciones pueden ser una efectivo vehículo a partir de la adopción del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) como la base teórico-metodológica común que orienta la política nacional en lo referente al diseño de estándares, cursos de idioma inglés como lengua extranjera con fines generales y específicos (cursos presenciales y/o virtuales), metodologías de enseñanza y materiales didácticos, así como instrumentos de evaluación.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

1. Akis Dananellos. (1999).Songs. Issue thirteen October. English Teaching professional.
2. Eckersley, C,E y J.M. A (1988).Comprehensive English Grammar for Foreign Students. EdiciónRevolucionaria,
3. Grass, E. (1990).Técnicas Básicas de Lectura. La Habana: Herrera, L. Magia de la letra viva. Ciudad de la Habana. Pueblo y Educación.
4. Henríquez, C. (1975). Invitación a la lectura. La Habana: Pueblo y Educación.
5. Leech, Geoffrey y Jan Svartvik (1987). A Communicative Grammar of English. Edición Revolucionaria.
6. Maggi, B. (1988). El pequeño drama de la lectura. Ciudad de la Habana: Letras Cubanas.
7. Mañalich, R y otros (1990). Taller de la palabra. Ciudad de la Habana: Pueblo y Educación.
8. Mañalich, R. (2007). La enseñanza del Análisis Literario una mirada plural.. Ciudad de la Habana. Pueblo y Educación
9. Rudnikas, B. (1988). ¿Cómo interesar a los alumnos en la búsqueda de bibliografía? Ciudad de la Habana: Pueblo y Educación.